

# TRANSLACIONES

Nº 15 / 2023



## **Table of contents / Table des matières / Sommaro / Sumario / Inhaltsverzeichnis**

### **1. Practice, didactics and critiques of translation /Pratique, didactique et critique de la traduction /Pratica, didattica e critica della traduzione/Práctica, didáctica y crítica de la traducción / Praxis und Didaktik des Übersetzens, Übersetzungskritik / 7**

*Afrodita Carmen CIONCHIN*

Il database “Scrittori italiani tradotti in romeno: 1990-2023”. Analisi e proposte / 9

*Oana SĂLIȘTEANU*

Tradurre poesia italiana barocca in rumeno / 27

*Lorenzo MARMIROLI*

Le traduzioni della *Divina commedia* in ungherese. Osservazioni e commenti sulla trasposizione letteraria di Ádám Nádasdy (Magvető Kiadó, 2016) / 39

*Sara SLOVACCHIA*

Traduction et récréation: Dante en français aujourd’hui / 55

*Maria-Lorena RACOLȚA*

La traduction des allusions culturelles et des jeux de mots dans les slogans publicitaires / 71

*Liana MUTHU*

The importance of terminological knowledge in specialized translation / 85

*Mónica SÁNCHEZ PRESA*

La labor de los traductores eslovacos en la difusión de la literatura eslovaca en Cuba entre los años 1960 y 1989 / 97

*Jean Pierre ATOUGA*

Traduction du discours ésotérico-sentencieux et promotion de la cohésion sociale au Cameroun / 109

### **2. Interviews/ Entretiens/ Interviste/ Entrevistas/ Interviews / 123**

*Sean COTTER, Daciana BRANEA*

“To become a translator takes infinite work”. Interview with Sean Cotter / 125

*Mauro BARINDI, Afrodita Carmen CIONCHIN*

Che significa, per il traduttore, “vivere” un autore? Intervista a Mauro Barindi / 133

**3. Unpublished translations / Traductions inédites/ Traduzioni inedite/ Traducciones inéditas/ Unveröffentlichte Übersetzungen/141**

Ana Blandiana, *Raccolto d'angeli / La cules îngerî* / (Mauro Barindi) / 142

Alcuin, *De virtutibus et vitiis liber / Despre virtuți și vicii* / (Gabriela Radu) / 152

Georges Seféris, *Ο βασιλιάς της Ασίνης / Le roi d'Asiné* / Avec l'analyse « *Puis Asiné...* »: *Georges Seféris et l'éclosion du vide* / (Danielle Morichon) / 156

**4. Reviews / Comptes rendus / Recensioni / Reseñas / Rezensionen / 175**

Eça de Queirós, *Civilização/Civilizație*, trad. Vlad Dobroiu, 2022 / (Gina Kun) / 177

**Bibliographical notes/ Notes bio-bibliographiques/ Note bio-bibliografiche/ Notas bio-bibliográficas / Biobibliographische Daten / 179**